NAM THỨ MƯỜI BA: Số 650 ĐẾN 2480

MỖI SỐ: 0$02

NGÀY THỨ TƯ 24 JUIN 1925

RÉSERVE DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 3801

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

BÁO GIÁ

	Bắc kỳ	Nam kỳ và các công sở	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng	Ngoại quốc	Giá riêng	Tiền gửi
Một năm	6$80	8$00	3$80	1$90	0$70	9$00	12$00	
		8$00	3$80	2$00	0$70	9$00		
Sáu tháng	3$00	3$80	3$20	1$60	0$55	4$50	6$00	
Ba tháng	1$50	1$75	1$60	0$80	0$55	1$65	3$00	
Một tháng	0$50	0$60	0$55	0$55	0$60	1$00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur: 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: I. A. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-TỐ
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LOÃN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Des espaces à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion	0$50 le cm
Par contrat annuel	
Par conditions d'espace et par insertions	0$15 le cm
Réclame dans la 1re page	2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1$80 le cm

On traite à forfait pour les contrats importants

CÁCH TRANG-ĐIỂM

Cái tính làm tốt, nguyên là một cái tính tự nhiên của loài người, nhất là bên nữ giới, không những là vì sự ham thích mà lại là cần thiết không thể nào bỏ được. Không cứ con nhà phú quí, sẵn tiền bạc, lắm thì giờ, tha hồ mà giầy thêu guốc khảm, áo lượt quần là, phấn trắng Hoa-kỳ, dầu thơm Nhật-bản, mặc sức tô điểm dã đành; đến con nhà gia-tư thường thường giờ xuống, đầu tắt mặt tối, áo vải quần nâu, cả ngày bận việc bếp nước, quanh năm lo đường buôn bán, thế mà khi đi ra ngoài, ít ra cũng phải dùng mấy phút đồng hồ để làm việc tô điểm, áo quần phải cho điểm dúa, đầu tóc phải cho trơn tru, thì trong bụng mới lấy làm yên; thậm chí những con nụ vú em, quanh năm khăn mặt lược dầu, đành phận da chì tóc rối, mà hễ được chút thì giờ nhàn vãnh, thì cũng gia công chen truốt, rẽ được cái đường ngôi cho thẳng, vuốt được cái mái tóc cho trơn; ấy là chưa kể những gái giang hồ, cốt mượn mấu phấn son để làm phương sinh hoạt, thì trang điểm lại là chuyện com bữa rất cần thiết không lúc nào người. Kia xem như mới đây một cô con hát ở Hoa kỳ, vì can việc phải giam ở nhà pha, khi có lệnh đòi ra tòa án, liền lấy gương và phấn sáp ở trong túi ra mà tô điểm, thì đủ biết cái tích tô điểm của đàn bà, thật là một cái tính tự nhiên không bỏ được.

Người ta (mà nhất là đàn bà) đã sẵn có cái tính hay làm tốt như thế, lại gặp buổi văn lại tiện-lợi; kỹ-nghệ tinh xảo, kiểu mới thức lạ mỗi ngày mỗi sinh thêm nhiều ra, cách phục sức, lối điểm trang, thật cũng đã là cũng xa cực xỉ. Nhưng người có lòng nghĩ đến nền phong-hóa nước nhà, mới viện câu giả dung hối dám để bài bác và sửa đổi cái tục xa xỉ ấy đi. Lời bàn ấy tuy rằng nghĩa lý chánh đại, mà không hợp với thời thế, và cũng trái với cái tính tự-nhiên của loài người. Tính người ai chẳng thích đẹp, vậy trang-điểm thật là một sự cần, nhà cửa tuy dẹp, bài trí tất phải gọn gàng thì nhìn mới ưa mắt; thực-phẩm tuy sang, bát đĩa tất phải sạch sẽ, thì ăn mới sướng mồm, sự trang-điểm làm thêm cái vẻ đẹp của người, cũng một lẽ như thế. Lại còn thế này nữa, bọn thiếu-niên ta đương lúc huyết khí chưa định, phần nhiều vì không được hưởng cái thú vui đầm ấm ở trong gia-đình, mới vì bè bạn rủ rê, đi tìm vui ở nơi khác, sinh ra hư hoang phóng túng, lâu rồi thành ra thói quen, vậy sự trang điểm tưởng nữ-giới ta cũng không nên nhăng bỏ vậy.

Bây giờ ta nên lưu tâm dò xét tìm cách sửa đổi cho khéo, không phải là muốn cấm nữ giới mình bỏ việc trang điểm đi, mà muốn cho biết cách trang-điểm. Trước hết hãy nói việc đánh phấn: son phấn là một việc rất cần, đàn bà không thể bỏ được; tuyết nhường màu da, xưa nay cũng vẫn lấy da trắng làm thêm một phần nhan sắc của đàn bà, nhưng cũng phải tùy nước da của mình mà biết cách tô điểm. Đàn bà tây nước da đã trắng, cho nên nhờ phấn mà nước da lại càng tôn. Người mình là giống da vàng, lại ở vào xứ nóng nực, màu da phần nhiều đã đen, đàn bà mình thấy người dùng phấn cũng theo dùng phấn, chớ không nghĩ rằng da đen phấn trắng, hai màu vẫn không ăn nhau, cho nên làm tốt lại hóa ra xấu. Cũng nhiều người có nước da trắng sẵn, mà cách tô điểm khí vụng về, phấn đánh dày quá, làm mất cái màu da trắng tự nhiên, như tô tượng, như quét vôi, không khác gì hình-nhân, khiến người nhìn càng thêm chướng mắt. Vậy những người nước da đen tưởng không nên mượn màu son phấn, thà cứ mộc mạc lại ưa nhìn, còn người có nước da trắng sẵn thì nên biết cách tô điểm, đừng làm quá mà mất cái vẻ đẹp tự nhiên.

Thứ nói đến sự trang sức về y phục: vào khoảng mươi năm nay, y phục trang sức của đàn bà ta, phần nhiều đổi theo lối mới, thật cũng đã gọn gàng dễ trông, chỉ hiềm vì ham mới chuộng lạ, dùng không hợp cách, tức như khăn dùng sa-tanh hoa, tất dùng sắc xanh đỏ vân vân, thì lại hóa ra lòe loẹt dợ dỉnh, không hợp với cái vẻ xinh đẹp tự nhiên của người. Vậy tưởng nên theo cái dáng điệu của mình, mà đổi dùng sắc trắng đỡ trơn, thì mới nhã nhặn dễ coi, mà vẻ đẹp càng thêm tôn thêm nổi.

Sau hết đến cách ngôn ngữ cử chỉ: nói năng dịu dàng, cử chỉ nhàn nhã, không những là một cái đức-hạnh rất tốt mà đàn bà ta nên giữ, và cũng lại là một cách giao-tiếp rất hợp với vẻ điệu của đàn bà ta. Thường thấy lắm người có ý muốn bắt chước đàn bà các nước, tiếng nói thì mau, cử-chỉ thì làm ra bộ nhanh nhẩu, cho thế là hợp cách mới, mà ra con người thạo đời. Chớ không nghĩ rằng mỗi xứ có một kiểu cách riêng, hợp với thói quen xử sự; nói mau và cử-chỉ nhanh nhẩu, thật hợp với tiếng nói và bộ dạng của người các nước, mà người mình bắt chước, thì lại không hợp với tiếng nói dáng người của mình, mà thành ra ngang tai chướng mắt. Vậy ta nên giữ lấy nền nếp của mình, thì mới hợp với cái dáng điệu tự nhiên của mình; mà thêm sinh thêm đẹp ở trước con mắt người trượng-phu, đó cũng là một cách trang điểm vô hình mà nữ-giới ta rất nên lưu ý vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 23 Juin 1925

Đảng cộng-sản với việc Maroc

Quan dự-thẩm hỏi ông nghị-viện Doriot về giấy má quân sự quan hệ về Maroc bắt được ở nhà chị ông. Ông Doriot nhận rằng giấy bắt được là giấy của mình, nhưng không chịu nói giấy ấy lấy ở đâu.

Các báo đăng tin rằng thứ-dân nghị-viện có tiếp được giấy xin bãi cái quyền miễn nghị của hai ông nghị-viên Doriot và Marty.

Quân Pháp vẫn thắng

Ở miền bắc Ouezzan địch quân đem nhiều quân đánh đạo quân luân chuyển của Pháp nhưng địch quân bị thua, tổn-hại rất nhiều.

Một phái-bộ của nghị-viện đi Tazza.

Bio Journal tiếp được tin ở Madrid nói rằng những viên quản-trưởng bản xứ thấy việc nước Pháp và Tây-ban-nha điều-đình với nhau có ý sự lãi không dám ra đánh khởi quân mình thì Abd el Krim bắt cắt tai và bắt những viên ấy phải vận quần áo đàn-bà.

Nước Pháp với Tây-ban-nha

Ngày mai lại cuộc hội-nghị của Pháp và Tây-ban-nha sẽ họp đại hội-đồng.

Việc nước Irak

Nghe đâu vì việc các mỏ dầu hỏa có xảy ra sự khó-khăn, nên tòa nói-các nước Irak phải tử chức.

Việc nước Anh

Ngày hôm nay ở London các cuộc hội-nghị quốc-tế về hỏa-xa sẽ khai nghị. Trừ hai nước Đức và nước Nga, còn nước nào cũng có đại-biểu đến dự nghị.

Nếu hỏi các ông chủ báo và hội người xếp chữ không điều-đình với nhau xong thì có lẽ các báo phải nghỉ không xuất bản được.

Viện phóng-sự báo *Journal* nói rằng hàng mấy nghìn người thất nghiệp biểu-tình yêu-cầu chánh-phủ tìm việc cho họ làm và yêu cầu ông Baldwin phải từ chức.

(Indopacifi)

Chiến-sự ở Maroc

Tin Fez. — Quân Pháp đã đánh đuổi địch quân ở các đồn tiền-phong về miền bắc Ouezzan.

Mấy xã phản đối đã đầu hàng.

(Havas)

CÁI NGHỀ CƯỚP TRỘM Ở HOA-KỲ

Người ta nói bọn cướp trộm ở Âu-châu lắm đứa đã đến độc ác tai tiếng, nhưng kể ra cũng chưa bằng bọn cướp trộm ở Mỹ-châu, đã độc ác tai tiếng, lại khôn khéo như ở nước New-York mới đây có xảy ra một bọn cướp trộm giết hại rất nhiều người, mà xuất quỹ nhập thân vẫn chưa bị bắt. Chúng dùng súng bắn không kêu, mà họ thì nhanh như chớp. Người ta kể truyện ở Gravesend trong một cuộc vui người rất đông kia, chúng giết mất hai người mà không ai biết giết. Ở một nước khoa-học tiến bộ quân trộm cướp cũng có khác người thật!

KHỐI ÓC CỦA CỤ ANATOLE FRANCE

Trong tạp-chí *Revue moderne de Médecine et Chirurgie* có thuật công việc bác-sĩ Félix Rézault khảo nghiệm về khối óc của cụ Anatole France.

Bác-sĩ xét ra óc cụ không đặng lắm. Sinh-hồi cụ to lớn mạnh khỏe, cân tới 75 k los, mà khối óc cân được có 1.017 grammes. Xem vậy thì xưa nay người ta bảo khối óc có to người mới thông-minh là một điều lầm. Khối óc cụ nhẹ nhưng lại rất nhiều nếp nhăn quấn quít. Có 15 cái gốc sự thông-minh là ở các nếp ấy.

Khối óc cụ Gambetta ngày xưa cũng không nặng, nay xét ra khối óc của cụ Anatole lại còn nhẹ hơn. Số nặng trung-bình của khối óc là 1.390 grammes, như vậy thì khối óc của cụ nhẹ hơn số trung-bình độ 400 grammes.

Khối óc của cụ Gambetta ngày xưa cũng nhiều nếp quấn quít rất sâu như khối óc của cụ Anatole France.

NGƯỜI TÂY-TẠNG KHÔNG ĐƯỢC HÚT THUỐC LÁ

Người Tây-tạng không hút thuốc bao giờ, vì tôn-giáo ở đấy cấm hút thuốc. Nghe đâu một công-ty lớn bán thuốc lá ở Calcutta có cử người đến điều đình với các vị hòa thượng ở đấy để các ngài rộng phép cho mọi người hút thuốc lá, và công ty lại có ưu ái để cho chánh-phủ hưởng độc quyền việc bán thuốc để lấy lợi, nhưng Hoạt phật cũng từng-đã đều nhất định cự tuyệt không nghe. Phải, xưa nay không bỏ cái vị xigà, nào có khổ non ai, nay tội gì lại thêm một cái tròng vào cổ làm chi.

Việc Trung-hoa

Việc bài ngoại

Tin Quảng-châu. — Một người Trung-hoa giết người thủ-quỹ ở nhà thương Nhật-bản.

Tin Hương-cảng. — Người làm máy xe-điện, và bọn đầy tớ Trung-hoa làm với người ngoại-quốc đình công.

(Havas)

Tin Cấp-nhĩ-tân. — Viên giám-đốc Nga về đường hỏa xa đông bộ Trung-hoa có hạ lệnh cho những người làm việc dưới quyền mình quyền tiền trợ-cứu cho những người đình nghỉ ở Tỷ-tượng-hải.

Tin Thượng-hải. — Các nhà băng và các cửa hàng Trung-hoa ít ra cũng đóng cửa đến ngày 26 juin là ngày hôm sau ngày hội Rồng. Nhân ngày hội ấy lệ thường các công nợ đều phải trang-trải cả. Lần này hạn công nợ đều giả một tháng.

Ở Thượng-hải vẫn yên, ở các tỉnh không xảy ra điều gì mới.

Tin Hương-cảng. — Việc đình công lan đến xe điện và hàng cơm. Hai người Nhật bị giết ở Quảng châu.

Tin Pháp. — Chiều hôm qua một trăm người thanh-niên Trung-hoa xô vào bộ sứ Trung-hoa ở Paris đọc và cưỡng bách quan sứ thần của chánh-phủ cộng-hòa Trung-hoa kỳ hồn tờ giấy, một tờ là lời tuyên-cáo với bọn thợ-thuyền, buôn bán, và học-sinh Trung-hoa nói rằng một lòng với mọi người để chống cự lại cái chế-ngự là để chính của các nước. Linh cảnh-sát tới nơi thì họ chạy trốn. Một người bị bắt.

Trong bức thư của chánh-phủ Trung-hoa đáp lại bức thư cuối cùng của liệt-cường vẫn giữ cái thái độ như trước.

(Indopacifi)

Ngày 8 juin các chức viên và học sinh hơn hai nghìn người ở một trường đại-học Bắc-kinh có đưa thư xin với Đoàn-kỳ-Thụy hạ lệnh phải bình đẳng Thượng-hải và xin rút hai viên công-sứ trả ở hai nước Anh-Nhật về. Đoàn có đáp lại rằng: Việc ấy rất trọng đại, nên phải bộ-lý một cách rất cẩn thận kỹ càng mới được.

Ngày 10 juin khai cuộc đại-hội quốc dân, xin Thái-đình-Cán và Tăng-tộc-Giám bổ cáo cho biết cái phương châm giao thiệp ra làm sao.

Lãnh sự Mỹ tỏ ý xin chỉ trì theo công đạo.

Ngày 9 juin bọn sinh các trường học ở Vũ-xương hơn hai vạn người kết đội đi dong. Địa vấn kiến Tiêu diên-nam xin điều về chính phủ trung ương đối với việc Thượng-hải phải giao thiệp một cách nghiêm-nghị.

Trương tác-Lâm có phái con trai là Trương-học-Lương xuống Thượng-hải tra xét việc thảm sát ấy.

Tòa nội-các

Chương-sĩ-Chiêu lại về Bắc-kinh, tòa nội-các bàn lại mời Chương ra nhận chức cũ.

Trương huấn-Khâm, từ chức tư-trưởng bộ ấy là Lý-tư-Hiệu bổ không đến coi việc. Lư-Vân-Thường sắp được cử làm lục-quân tổng trưởng. Trịnh-Khiêm sẽ thay Lư làm đốc quân Giang-tô.

(Dịch báo lâu)

MỘT NGƯỜI ĐƯỢC TOÀN PHIẾU BẦU Ở LÀM XÃ-TRƯỞNG

Từ ngày có lệ bầu cử đến giờ, không mấy khi một người ứng cử được toàn phiếu bầu cho, dù những kẻ mới mình ứng cử không có ai cạnh tranh cũng vậy.

Mới đây ông xã-trưởng tại tổng Saint Hilaire trong xã có 123 nhà dự bầu, mà được 123 phiếu bầu, chỉ thiếu có hai phiếu là không bầu cho ông thôi. Mà hai phiếu ấy một phiếu là của ông và một phiếu là của con trai ông, vì cái lẽ khiêm tốn mà không bỏ cho mình và cho cha mình vậy.

Tự do diễn đàn

Tư-tưởng, hành-vi

Một hôm kia, nhân lúc nhàn hạ, lững thững ra bên tàu ngắm cảnh, chợt thấy thằng bé con ngã xuống sông, bao nhiêu người gần đó đều đương mắt đứng nhìn, ngẫn ngơ im lặng. Thằng bé dẫy sùng sục mà chẳng ai cứu với, chợt một người đi qua tay xách va-li tay xách ô, trông thấy thế liền ném va-li và ô xuống đất, vội vàng nhảy xuống sông kéo thằng bé lên bờ.

Ký-giả nhân mục-kích tấn kịch đó mới nghĩ rằng: Người ta sinh ra ở đời, có đủ ngũ quan, giời phú cho một khối óc ắt có tư-tưởng, mà thật ra thì ai cũng có tư-tưởng cả. Cái tư-tưởng đó là giời phú cho, dù kẻ ngu si dần độn hoặc thông thái đến đâu cũng đều có cả. Nay hãy xem cái nguồn gốc tư-tưởng bởi đâu mà ra. Tư tưởng là cái trí nghĩ tự nhiên; ta muốn ăn ngon mặc tốt, ta có tư-tưởng tới sự sung sướng đẹp đẽ; ta muốn học mãnh, ta có tư-tưởng đến điều hay dở; ta vào xem một nhà máy, ta muốn kem tường tận những cơ thể trong máy, ta có tư-tưởng tới sự thực muốn biết, những tư-tưởng đó đều là xuất ư tự nhiên. Nhưng cái người tư-tưởng vẫn là thiên nhiên, mà cái dòng tư-tưởng thường bị đè nén. Cũng như một con sông khi mới phát nguyên nước chảy êm ấm, mà cái dòng nước kia thì phá mặc cho chỗ đất rắn mềm mà quẩn quèo, thường không mấy khi chảy được ra bể phải chảy vào các sông khác. Tư-tưởng của người ta cũng vậy, khi nguồn tư-tưởng mới phát ra vẫn có sức mạnh, nhưng cái dòng tư-tưởng kia thường bị những ngoại cảnh làm cho yếu ớt mà tiêu tán.

Mắt trông thấy thằng bé ngã xuống sông, trong tư tưởng phát động, muốn nhảy xuống cứu, ấy là cái nguồn tư-tưởng mạnh; nay chịu bó tay đứng nhìn, để là tư-tưởng phải cái tính hèn nhát ngẫn trở làm mất sức mạnh đi. Như thế thì ta có thể xét ra rằng các tỉnh tỉnh khác thường có mãnh-lực hơn tư-tưởng làm cho tư-tưởng mất sức mạnh đi. Tư-tưởng thường bị đè nén là vì tư-tưởng chỉ có một đường mà các tỉnh tỉnh khác có nhiều lối.

Mỗi một khi ta mục kích một cảnh nào, thì bao nhiêu tư-tưởng của ta đều để vào cái cảnh ấy. Cũng như ta trông thấy thằng bé ngã xuống sông, tư-tưởng của ta đều để vào thằng bé, ngoài ra không có nghĩ đến việc gì cả, ấy là tư-tưởng có một đường. Khi trông thấy thằng bé ngã rồi ta muốn cứu mà lại đứng nhìn, ấy là tính hèn nhát nó ngăn trở lại xen thêm cái tính tư hỷ vào trong, nên chi tính tình khác có nhiều ngả. Người khách tay xách va-li trông thấy thằng bé, tư-tưởng phát động, vội nhảy xuống cứu, ấy là biết dùng cái sức mạnh của tư-tưởng mà ngăn trở các tính tình khác mới sinh ra có can đảm như vậy. Nay muốn xét xem vì sao mà tư-tưởng lại có mạnh yếu. Tư-tưởng nguyên vẫn tự nhiên mà có, cũng như giống cây cối hễ có đất là mọc lên. Những cây to lớn xanh rờn mướt ở chỗ gai lắm nhặm nhiều nước, cây mọc trên đất cát sỏi thường còi cọc khô héo. Tư-tưởng cũng vậy, một người học hành thâm thúy, tư-tưởng thường có mãnh-lực; một kẻ ngu si, tư-tưởng yếu ớt mà dễ hao mòn. Tư-tưởng có sức mạnh thì bao giờ cũng thắng được tính tình khác, nay muốn cho tư-tưởng có sức mạnh thì không gì bằng học-vấn cho uyên thâm, đó là một thứ thuốc chữa rất diệu vậy.

Tư-tưởng có mạnh mẽ vững chãi, thì sự hành-vi mới khỏi nhầm nhặt; nhảy xuống sông cứu thằng bé đó là sự hành-vi, mà sự hành-vi ấy phải nhờ đến tư-tưởng như thế thì hành-vi với tư tưởng, bao giờ cũng liên-lạc mật thiết với nhau không rời nhau ra được.

Nay mượn xét tư-tưởng người, không gì hiện nghiệm bằng xét những sự cử-động của người ta, mà những sự cử-động ấy cốt phải cho tự nhiên, ngoài ra chỉ người ta nghĩ thế nào là phô-trương ra trong sự hành-động thì nấy.

Vậy ký-giả xin kết luận một câu: Muốn xét người phải xét sự hành-vi chớ không vì lời nói.

Giang-tân, Đỗ-văn-Tịch.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Năm Bính-thìn, một người lính mộ có bạn cho thân-phận tôi ba sào ruộng là 39 đồng. Ruộng ấy ở tỉnh là phần tư của người tỉnh. Văn-tự thì là là cha và em người ấy đứng bán, vợ đi đem chồ, chứ không có tên người ấy và lý-trưởng nhận thực. Vậy ruộng đó có thể coi như là của thân-phận tôi được không? Người lính ấy nay có quyền phép gì bắt bảo cái ruộng bán đi không? Nhờ quí-báo chỉ bảo hộ.

LỜI ĐÁP. — Việc bán ấy là vô-hiệu, vì trong văn-tự, không có chữ ký của người lính mộ là chủ thửa ruộng ấy, trừ ra người lính ấy có làm giấy ủy-nhiệm riêng cho cha và cho em thì không kể.

Nếu không có cái giấy ủy quyền ấy, thì người lính có quyền đòi thửa ruộng lại và người mua ruộng thì có quyền kiện người cha và người em người lính ấy mà lấy tiền lại.

P. h.-L.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin Nam-kỳ

Bắt được tên đầu đảng kẻ cướp

Ít lâu nay về miền Hau Sốc-trăng thường xảy ra việc trộm cướp luôn, số mất-trộm vẫn cứ đó xét cho ra nhưng viên hung thủ thì đêm 14 rạng 15 juin vừa rồi, mật viên thanh-tra mật-thám đã đò bắt được tên đầu đảng bọn nó và mấy tên đồng đảng nữa.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 31 độ
15 giờ 33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	70
— nhì, —	10	35
— ba,	9	40
Thóc hạng nhất,	6	50
Bắp nếp —	6	20

Giá bạc. — Kể từ ngày 23 Juin 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 90.

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur général Roume* mang thư sang Pháp đến ngày thứ tư 24 juin hồi 8 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 23 juin.

Tin đường sá. — Vì những trận mưa vừa rồi, con đường số 35 từ Langnet đến Bo hà xe ô-tô không đi lại được.

Ngạch các quan coi-trị. Có tin rằng M. Mô-xeau, phó chủ sự ở Hằng sẽ đổi về tòa Sứ Hải-ninh thay M Dieseaux, biên tập hạng nhì ở đấy đổi đi nơi khác.

Kỳ thi tuyển học-trò vào trường Kỹ-nghệ Hanoi. — Đến ngày thứ hai 7 septembre 1925, hồi 8 giờ sáng ở Hanoi, Việt-trì và Nam-định sẽ mở kỳ thi tuyển học-trò vào trường Kỹ-nghệ Hanoi (Ecole des Arts appliqués).

Thể lệ kỳ thi. - Thí-sinh phải là dân Tây, dân thuộc quyền Pháp hay dân Bảo-hộ Pháp, tính ra là 15 tuổi mà phải khỏe-mạnh; khi nào đỗ rồi phải có giấy chứng-chỉ của quan thầy thuốc nhà nước thì mới được học.

Học-trò ngoại-quốc cũng được theo học trường Kỹ nghệ Hanoi — Vào chân tự do học sinh.

Chương-trình thi cũng như là chương-trình lớp nhất các trường tiểu-học. Học-trò trúng tuyển thì đến ngày thứ hai 24 septembre phải đến trường Kỹ-nghệ Hanoi phố Jauréguiberry số 4, để thi về thị nghề.

Thí-sinh có bằng Sơ-học được miễn không phải thi lại.

Nộp giấy xin thi. — Ai muốn xin thi phải nộp đơn đánh theo giấy khai-sinh hay chứng-chỉ thay giấy khai-sinh cho quan Đốc lý hay quan Công sứ tỉnh mình đã ngài gửi lên quan Đốc học trường Kỹ-nghệ. Đến ngày 31 août thì hết hạn nộp.

Số học-trò cho vào học. — Thì lấy 60 người : 15 người thợ mộc, 20 người thợ cửa máy, 10 người thợ đúc 10 người thợ chạm, 10 người thợ vẽ

Ngày vào học — Thì đã thi đến ngày 1er octobre sẽ vào học

Khi học ở trường. — Hạn học nghề là bốn năm. Học-trò trọ ở ngoài mà đến học Đồ dùng trong xưởng thợ hay trong lớp học đã có nhà trường chịu tiền phí-tổn

Có hai hạng học-trò : học-trò được ăn lương và học-trò không ăn lương. Học trò được ăn lương năm thứ nhất 6 đồng một tháng, năm thứ nhì 7 đồng, năm thứ ba 8 đồng, năm thứ tư 10 đồng.

Các cựu sinh-viên trường Pháp-chính đối với kỳ thi tri-huyện. — Trước đây các cựu sinh-viên trường Pháp-chính có đệ lên quan Toàn-quyền một lá đơn xin rằng phàm các người đã có bằng tốt-nghiệp trường Pháp-chính ra thì được miễn không phải thi tri-huyện và sau khi tập-sự ít lâu, xin tức bổ cho tri-huyện hạng ba, còn kỳ thi tri-huyện mở cho các viên thư-ký, thông-ta các công sở thì xin bãi đi.

Đơn ấy quan Toàn quyền đã chuyển giao cho quan Thống-sứ xét, thì nghe đâu quan Thống-sứ đã phúc đáp rằng kỳ thi tri-huyện cần phải để, chứ không bãi được, và ngài lại thương-thuyết cùng quan Toàn-quyền định từ rày cứ mỗi năm mở ra một kỳ thi tri-huyện hạng ba để riêng cho các cựu sinh-viên tốt-nghiệp trường Pháp chính từng thi. Còn kỳ thi tri-huyện mở cho các viên thư-ký, thông-ta các công-sở thì quan Thống-sứ xét ra cũng nên cứ giữ lại như cũ, để giúp cho những người đã giúp việc cho chính phủ Bảo-hộ lâu năm.

Nghe dân được tin ấy các cựu sinh viên trường Pháp-chính có nộp thêm mọi việc, thì sẽ nhiều các tỏ ý rằng nếu như nước không gia-ân cho các cựu sinh-viên miễn thi, thì thà cứ để nguyên như trước còn hơn, nếu lại nói thêm một kỳ thi riêng cho cựu sinh-viên, thì cũng không có lợi gì cho những người có học theo ba năm ở trường Pháp-chính, vì vậy cho nên có ban nhau đệ đơn xin quan rộng ơn cho miễn thi cho người có bằng tốt-nghiệp Pháp-chính, hãng không thì cứ để nguyên như trước, là kỳ thi tri-huyện đã có sẵn rồi, ai muốn thì thi cho sướng, cũng như người không muốn thì thôi vậy.

Hội Trí-trí. — Đến sáng thứ tư mồng một tháng 7 tây (1er juillet 1925) hội Trí-trí sẽ mở các lớp học như sau này :

1°) Lớp thành-chung (cours complémentaire)

2°) Lớp cho những người đã đỗ bằng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'Etudes Primaires franco-annamites) : có để dự thi vào trường Bảo-hộ hay trường Sư-phạm (cours préparation de concours d'admission au Collège du Protectorat et à l'Ecole Normale d'Instituteurs)

3°) Lớp năm đến lớp nhì (cours Enfantin đến cours Moyen).

Ba lớp trên mỗi tháng học phí 3 đồng và 4 lớp dưới (cours Enfantin đến cours Moyen) học-phí phải trả 1 đồng.

Chỉ học buổi sáng từ 7 giờ đến 10 giờ.

Trong hai tháng hè vẫn có mở lớp chữ nho và lớp cho những người đi làm học thêm (cours d'adultes).

Ai xin học thì hãy gửi đơn xin đến ông Đào trọng-Đủ, đốc-học trường Trí trí ở số 9 ngõ Châu-long ngay cạnh trường Yên-thành thuộc phố Đồ-hữu-Vị.

Hội Trí-trí lại cảo

Ngạch tòa Sứ. — M. Trịnh-đình-Thảo, tham-tá hạng nhất, theo như đơn xin, được thêm hai nghỉ thứ ba nữa một năm, kể từ ngày 25 juin 1925

Ngạch Học-chính. M. Hà-v-Xuân, giáo tập phụ việc ở Kouei-long-nhân chợ Đồn (Bắc-kạn) được tờ chuẩn.

Ngạch thừa phái. — M. Trần-huy-Hân thừa phái hạng nhất ở Ha-nam, được thăng thông phán hạng nhì, hàm hàn-lâm biên-tu (7.1) và bổ đi thông phán ở Hải-ninh, thay M. Trương Da về hưu.

M. Hoàng văn-Đạt, cựu học-sinh năm thứ ba ban thành-chung trường Trương-minh-Sanh, quan lang Thái-hà, tổng An-nội, huyện Hoài-long (Hà-đông) được bổ tạm phái hạng ba, năm tùng bát phẩm văn-giai (8 2) và bổ đi tuyện Kim-động (Hưng-yên) thay M. Trần-văn-Tinh về nghỉ Lương-sao-Vy, cựu học-sinh năm thứ ba, ban thành chung trường Trương-minh-Sanh, quan lang Nội hình, tổng Cao-cương, huyện Liên-lữ (Hưng-yên), được bổ thừa-phái hạng ba, tùng bát phẩm văn-giai (8 2) và bổ đi giúp việc tại tòa án đệ nhị cấp tỉnh Hà-nam thay M. Trần huy Hân bổ đi nơi khác.

M. Đặng-vũ-Liên cựu học-sinh năm thứ ba, ban thành chung trường Trương-minh-Sanh, quan lang Hành thiện, phủ Xuân-trường (Nam-định) được bổ thừa phái hạng ba hàm chánh cửu-phẩm văn-giai (9 1) và bổ đi phủ Thường-tín (Hà-đông) thay M. Nguyễn-đăng-An về nghỉ.

Thuốc cam, thuốc sài, thuốc ho, thuốc cảm sốt, thuốc tê thấp đau xương đau mình đã kinh nghiệm, hỏi hiệu **QUẾ-LÂM, số 42, phố Phúc-kiến,** *Hanoi.*

NHÀ ĐỂ CẨN THẬN
51, Phố Mã-Mây, Hanoi

Ngạch Cổ-giới-tính. — M. Ng-văn-Duyệt, cán sự lục-lộ được nghỉ phép 30 ngày lĩnh cả lương.

M. Ng-văn-Lăng, thư ký hạng nhì xếp ga Tam-mỗi được nghỉ dưỡng bệnh một tháng lĩnh cả lương.

M. Ng-văn-Lâm, thư ký hạng sáu ở Lang-sơn xuống tạm thay M. Ng-văn-Lăng.

M. Ng-thế-Chương, thư ký hạng sáu sắp ga Sen-hồ được nghỉ 15 ngày lĩnh cả lương. M. Ng-văn-Chấn ở Phú-lạng-thương thư ký hạng sáu xuống tạm thay M. Ng-t-Chương. M. Ng-v-Nhương, thư ký hạng tư xếp ga ga Đo-cầm được nghỉ 20 ngày lĩnh cả lương. M. Vũ-đan-Quế, thư ký hạng sáu ra tạm thay M. Ng-văn-Nhương. M. Ng-trọng-Khiêm, thư ký tập sự ở Lang-sơn nay được tạm coi các công việc giữ và in-ấn các hàng đi chậm « chargé de la P. V. » ở ga Kỳ-đồng. M. Hà-duy-Toại trong khi dưỡng bệnh tại nhà thương.

(Cần cáo.— Tôi bị mất xe điện ngày nọ, được các ngài bạn hữu đến hỏi thăm tại nhà thương, hiện nay tôi đã bình-phục như thường và đã về bán hàng tại hiệu Sâm mậu phố hàng Ngang. Vậy có mấy lời cảm-tạ các ngài.

Nay kính,
Đông-Ký.

CHUYỆN GIẢI TRÍ THÊM TRANG VÀ THÊM VẺ

Chúng tôi ra « Chuyện giải-trí » được các độc giả hoan nghênh, nay đã đến tập thứ sáu. Chúng tôi xin cảm tạ cái bạo tốt của các độc-giả và mong cho cái mục đích giáo dục có tiến lên một vài phần. Vậy bắt đầu từ tập thứ 7 trở đi, xin thêm lên 4 trang và một vài bức vẽ về danh-nhân thắng cảnh, lại mỗi tập có hai bài kiểu mẫu về văn thi Sơ học yếu-lược nữa.

Tập thứ 7 này sẽ có ba bức ảnh của nam nữ học-sinh được phần thưởng đầu

Dương bá-Trạc kính cáo.

AU CINÉMA TONKINOIS
13, rue des Eventails, Hanoi

Từ ngày 26 juin đến hôm nay thứ hai 29 juin 925

MỘT NƯỚU BẢN ÔN CỦA BẢN-ĐẠI
CẢM ĐẢM
Một phim ảnh phiêu-lưu tiểu-thuyết 15 hồi
Do Miss Helenholmes và Thomas Lingham diễn

Mỗi kỳ chiếu bà hồi
Hồi thứ 13. — Trên giời dưới đất.
Hồi thứ 14. — Cái vết máu.
Hồi thứ 15. — Cái hình phạt đến nơi.

CẢI NHÀ THẢO ĐƯỢ MALEC
Hài-kịch chia làm hai phần

Thứ bảy 27 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ-nhật 29 Juin hồi 17 giờ 30.
Có buổi ban ngày giảm giá

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

MỘT DỊP RẤT TỐT

Xe nhà cao-su muốn bán, giá 90 đồng.

Hỏi tại số 17, phố Borel (cạnh nhà đấu-xảo hàng Cỏ).

HỘT THẦU DẦU

Bán-hiệu cần mua hột thầu-dầu, ai có bán xin đến nói truyện.

QUANG-VINH
62, Hàng Mã-mây, Hanoi

LẠI SẮP CỔ

Lại sắp có phim-ảnh Annam nữa.

Phim ảnh này nhan đề là « TOU-FOU CHƠI NGHỊCH » của hội lập làm phim sẽ đem ra chiếu, để hiến dân Hà-thành hưởng thú vui cười vui rất đích đáng.

Phim-ảnh thứ hai, này hay hội qua thập phần phim ảnh đầu tiên « TOU-FOU MUỐN LẤY VỢ ».

LƯƠNG-HỮU-THẦN đã có công tập học rất khéo, lại nhờ nhiều tay đóng trò phụ cũng giỏi, chắc lần thứ hai này Lương-hữu-Thần và các bạn đồng nghiệp ra trò trên màn ảnh sẽ được công-chúng vui cười thỏa thích.

Phim ảnh « TOU-FOU CHƠI NGHỊCH » thứ hai này chụp toàn những cảnh vui, từ đầu đến cuối trò, chỗ nào cũng phải cười lúc bụng!!!

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.
TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LẠNH NHẤT
BÁN BUÔN TẠI :
125, Phố Sinh từ (cạnh Siêm) Hanoi.

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man
Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

Vắt xác. — Hồi 6 giờ hôm 22 người ta thấy một cái xác trẻ con chừng 6 tuổi ở bãi đất nhà máy rượu không biết là con cái nhà ai và cũng mình không có thương tích gì khả nghi nên đã cho mang vào nhà xác.

Ăn cắp. — Nguyễn-văn-Nguyên 15 tuổi làm bồi nhà ở phố Thái-hà-ấp đã bị bắt về việc ăn trộm một cái ấy một trăm của M. C. A. ở liên đội Minh khố đỏ thứ nhất, Bắc-kỳ.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tòa lãnh sự Nhật-bản. — Quan lãnh-sự Nhật-bản là M. Suga đã từ biệt Haiphong ngày 18 juin để về bản quốc trong vòng một tháng rưỡi mới lại sang.

Trong khi M. Suga vắng mặt thì M. Jira Yamamura sẽ thay chức lãnh-sự ở đây.

Sự đói kém năm nay. — Cứ xem giá thóc gạo về đạo này đã thấy nhắc hơn cả trước thì ai chả giường rằng năm nay dân ta tránh khỏi được cái nạn đói kém. Thế mà vì tiết đã tránh khỏi được, vì nguyên nhân ở mấy lần sau này 1° mấy trận mưa trong tháng tư nhuận vừa rồi có ý cho sự gặt hái, lúa chưa chín đã phải gặt non, lại không phơi được; 2° thuế mà đến kỳ bọn phải nộp thì nhác phải đem bán rẻ lấy tiền chi dụng; 3° các nhà buôn vẫn được phép đem xuất-cảng gạo ra ngoài.

Trong ba nguyên-nhân đó thì nguyên-nhân thứ nhất bởi giời gia tai không nói làm gì; nguyên-nhân thứ hai là bổn-phận của con nhà nông cũng không cần phải bàn tới; còn nguyên-nhân thứ ba, nếu muốn cho dân-dân trong khỏi nạn đói kém thì mong rằng chính-phủ nên lưu-tâm cấm việc xuất-cảng gạo là tự khắc có hiệu quả vậy.

Con gái Vân-nam. — Một người lính ta thuộc ngạch phi-cơ đi chơi phố thấy một con bé Khách Vân-nam lạc thì lập tức về đưa về nộp sở cảm. Hỏi thì nó nói tên là Vong Loui-Lan, lên chín tuổi, bố nó tên là Vong-sao-Van và mẹ tên Sochi đều chết cả. Sở cảm lấy xong cần-cước bèn gọi một người Khách Vân-Nam tên là Lam-chi-Son, làm công cho hiệu Ping-on số 34 đường Chavassieux giao con bé đó để đem về nhà nuôi làm trong khi đợi thân-thích nó lại nhận.

Bỏ quên trên xe. — Mme Morelle ở số nhà 11, phố Lilie đã xe không nhớ số bỏ quên một cái mũ trắng và một cái mũ đỏ con.

Ngã ô-tô. — Hồi 17 giờ 10 phút hôm qua chị ô-tô số T 362 do M. Tes'on cầm lái, ở đường Đền-cửa rẽ ra phố ga thì va phải chiếc xe tay của hiệu P. P. D. số 2461. Chiếc xe tay bị gãy tan đồ hàn-kèn ra đường, nhưng không bại gì đến người.

Cách sau cái nạn nói trên này độ 20 phút ở trước cửa nhà cờ-bóng Gaumont lại xảy ra cái nạn nữa là ô-tô vận tải của M. Louis Sen và gây một chiếc xe tay khác hiệu P. P. H. số 2656 cũng may không can gì đến người cả.

Số 221

THÚY-HỦ

NGUYỄN-BỈ-MỤC dịch thuật

Chàng đại-hán ấy nói :

— Hai đại huynh đã hết sức khuyên can tôi, bảy giờ lại cho tôi uống rượu thì tôi ngại thật lấy làm cảm-kích về chàng !

Dương-lâm nói :

— Anh em bốn bể giao tình, hà tất lại nói như thế, xin mời đại-huynh ngồi.

Đái-tôn mời chàng đại-hán ấy ngồi trên, nhưng chàng đại-hán ấy chối từ không dám. *Đái-tôn* và *Dương-lâm* cùng ngồi một bên, còn chàng đại-hán ấy ngồi ở đối-diện bên kia. *Dương-lâm* gọi người tửu-bảo, rồi lấy một lạng bạc trao cho mà dặn rằng :

— Bất tất phải hỏi ! Có món gì ăn tốt, cứ dọn ra đây, sau sẽ tính tiền một thể

Người tửu-bảo nhận lấy lạng bạc, rồi bày các món thực phẩm ở trên bàn, Ba người cùng nâng uống rượu. Khi rượu được ba tuần, *Đái-tôn* hỏi chàng đại-hán ấy rằng :

— Dám hỏi tráng-sĩ tên tính đại-danh là gì ? Vọ quê-quán ở đâu ?

Chàng đại-hán ấy đáp rằng :

— Tôi tên gọi *Thạch-tú*, quê ở phủ *Kiến khang*, thuộc về *Kim-lăng*. Từ thuở nhỏ học được đôi chút võ nghệ, vẫn có cái tính thích-chấp, hễ gặp sự bất bình thì bao giờ cũng liều mình để giúp đỡ, bởi vậy chúng đặt tên cho là *Biển-mệnh tam-lang*. Tôi theo thúc-phụ tôi đi buôn đá, không ngờ đi đến nửa đường, thúc-phụ tôi tạ-thế, thành-ra tiền hết tiền vốn, không dám về làng, mới lưu-lạc ở đất *Kế-châu* này đi kiếm cái lần hồi cho qua ngày tháng. Các ngài đã hỏi đến, tôi xin thưa thực.

Đái-tôn nói :

— Hai chàng tôi nhân có chút việc qua đây, được gặp tráng-sĩ là tay hiệp-hán, mà lưu-lạc làm nghề kiếm cơm thì thao giờ cho biển-đạt bằng người, cho bằng liều thân tế cho bạn gang-hồ, sẽ được nữa đời sung sướng vậy.

Thạch-tú nói :

— Tôi chỉ biết mấy ngón sang-bằng mà thôi thì làm gì có được hiển-đạt sang sướng !

Đái tôn nói :

— Thời buổi bây giờ, triều-đình bỏ tắc, gian-thần bắt minh, bởi vậy tôi cũng liều thân mà đi theo vào đảng với ông *Tống-công-minh ở Lương-sơn-bạc*. Hiện nay vàng bạc chia nhau cùng tiêu, tỏ quyền thay nhau cùng mặc, chỉ đợi khi nào triều đình giảng chỉ chiêu-an thì bấy giờ sẽ kéo nhau về làm quan vậy.

Thạch-tú thở dài mà than rằng :

— Tôi cũng muốn đi, nhưng không có ai tiến dẫn cho.

Đái tôn nói :

— Nếu tráng-sĩ muốn đi thì tôi có thể tiến dẫn được.

Thạch tú nói :

— Dám hỏi hai ngài tôn-tính đại-danh là gì ?

Đái-tôn nói :

— Tôi tên gọi *Đái tôn*, còn người anh em cùng đi với tôi đây tên gọi *Dương-lâm*.

Thạch-tú nói :

— Tôi vẫn thường nghe trong bọn giang-hồ nói chuyện ở *Giang-châu* có ông *Thần-hành thái-bảo*, dễ thường là đại-huynh đó chăng ?

Đái-tôn nói :

— Chính phải tôi đó !

Nói xong, liền bảo *Dương-lâm* lấy mười lạng bạc trao cho *Thạch tú* để lấy tiền làm vốn. *Thạch-tú* tạ chối hai ba lần, rồi sau mới chịu nhận.

Bấy giờ *Thạch-tú* biết *Đái-tôn* tức là ông *Thần-hành thái-bảo ở Lương-sơn bạc*, vừa toan giải bày tâm-phúc để xin vào đảng thì bỗng nghe một người đại-hán lớn tiếng hỏi tìm.

Ba người ngẩng nhìn, thấy *Dương-hùng* đem hơn hai mươi người vì công-sai bước vào trong tửu-điếm. *Đái-tôn* và *Dương-lâm* thấy vậy, giật mình kinh sợ, nhân tác đông người huyên náo, liền bỏ chạy ngay.

Thạch-tú vội vàng đứng dậy, đón chào *Dương-hùng* mà rằng :

— Ông lệ-cấp đi đâu thế này ?

Dương-hùng nói :

Tôi tìm khắp mọi nơi, cả đến tay đại-huynh đâu, không ngờ đại-huynh lại uống rượu ở đây. Bấy giờ tôi bị chúng giết chết tay chân, không cứu cạy được, may nhờ có đại-huynh cứu cho, mới thoát khỏi được bọn họ để cướp lại các đồ lễ-vật. Trong khi nguy nan, thành ra lạc mất đại-huynh. Còn bọn anh em tôi đây, nghe nói tôi đánh nhau, đến chạy đến giúp, đã cướp lại được các đồ lễ-vật rồi, chỉ vì tìm khắp mọi nơi, cũng chẳng thấy đại-huynh đâu cả. Sau có người mách rằng thấy hai ông khách lạ mời đại-huynh vào tửu-điếm uống rượu, vậy tôi mới bỉ mà đến đây.

Thạch-tú nói :

— Vừa rồi tôi gặp hai ông bạn ở phương xa rủ vào đây uống rượu, ngỏ nói mấy câu chuyện phiếm, thành ra không biết ngài đang đi tìm.

Dương-hùng xiết bao mừng rỡ, liền hỏi rằng :

— Đại-huynh tôn tính đại danh là gì ? Quê-quán ở đâu ? Vì việc gì mà tới đây ?

Thạch tú đáp rằng :

Tôi tên gọi *Thạch tú*, quê ở phủ *Kiến-khang* thuộc về *Kim-lăng*. Tôi vẫn có cái tính thích-chấp, hễ gặp sự bất bình thì bao giờ cũng liều mình để giúp đỡ, bởi vậy chúng đặt tên cho là *Biển-mệnh-tam-lang*. Tôi theo thúc-phụ tôi đi buôn đá, không ngờ đi đến nửa đường, thúc-phụ tôi tạ-thế, thành ra tiền hết tiền vốn, không dám về làng, mới lưu-lạc ở đất *Kế-châu* này đi kiếm cái lần hồi cho qua ngày tháng vậy.

Dương-hùng lại hỏi rằng :

— Hai ông khách chàng ngồi uống rượu với đại-huynh đâu rồi ?

Thạch-tú nói :

— Hai ông ấy thấy ngài đem người đến, tưởng là có sự tới-thôi, cho nên bỏ đi cả.

Dương-hùng gọi tửu bảo lấy hai hũ rượu đến, rồi mời mọi người cùng đi, mỗi người ba chén, rồi bảo rằng :

— Anh em hãy cứ về trước, rồi sáng mai ta sẽ nói chuyện.

Mọi người uống rượu xong, ai nấy đều tan về. *Dương-hùng* nói :

— *Thạch-đại-huynh* coi tôi như người ngoài, Tôi chẳng đại-huynh ở đây cũng không có ai thân-thuộc, nay tôi xin cùng đại-huynh kết nghĩa làm anh em, đại-huynh nghĩ thế nào ?

Thạch-tú mừng lắm, liền nói :

— Vệ xin hỏi ông tiết-cấp năm nay, bao nhiêu tuổi ?

Dương-hùng nói :

— Năm nay tôi 29 tuổi.

Thạch-tú nói :

— Năm nay tôi 28 tuổi, vậy xin ông lệ-cấp ngồi cho tôi lạy và nhận làm nghĩa-huynh.

Thạch-tú nói xong, liền sụp lạy bốn lạy. *Dương-hùng* mừng lắm, gọi tửu bảo mà bảo rằng :

— Nhà người dọn các món thực-phẩm ra đây, để hai anh em ta uống bữa rượu hôm nay cho được thật say.

Trong khi đang uống rượu, thấy ông bỗ vọ *Dương-hùng* là *Phan-công* chợt sai bảy người cầm tàn vào tửu-điếm. *Dương-hùng* trông thấy, đứng dậy hỏi rằng :

— Nhạc-phụ đi đâu vậy ?

Phan-công nói :

— Ta nghe nói nhà-ngươi đánh nhau với ai, cho nên đem người đi tìm.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
MÈO TAY
BỌC VÀNG
Máy mê-neo.
15 châu kinh
Mỏ-vo kim
có chữ đỏ quảng
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2004

子獅號正泰金
茶名
TRÈ ĐẦU XUÂN CHÍNH HIỆU
KIM-THÁI ĐÃ TỚI

Bào-hiệu mới nhận được các thứ trà chính ở Vũ-gi-sơn mới sang, nào được nước được hương, các ngài đã dùng qua chè của bản-hiệu, vậy xin quá bộ chiếu-cố cho lấy làm hân-hạnh lắm. Xin tam kể ra sai thứ để các ngài rõ.

Kim-thái,	Lâm-mậu,	Thiếu-thái
Công-thái,	Tam-bộ,	Tam-nguyên
Như-ý,	Ngũ-phúc,	Minh-thái,
	Kim-mậu,	

KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272
2181

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 20 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Mà bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh ho trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhiều, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.
Giá tiền là 0 $ 90.
Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.
Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài quý mua báo mua thì gửi tiền cho bổ-nhiệm ra giấy gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ tháng ngày Mồng, mua bằng tháng này trở đi cho xem.

Câu chuyện ma. — Tối chủ-nhật thấy người ta tấp-nập rủ nhau đi xem ma ở nhà số 51 đường Chasseloup-Laubat có hay không, không được rõ, mà người đi xem cục kỳ là đông, rồi lập tức ông cảnh-binh phải lại dẹp yên, chứ không thì còn huyên náo vô cùng.

Nhà ấy tầng dưới vẫn có người ở, tầng trên người thuê trước mới dọn đi để nửa tháng nay, nên còn bỏ trống. Hà truyền miệng rằng : từ ngày có một người Khách tự tử chết ở cái gian gác ấy nên những người lại thuê sau không thể ở được lâu, vì nghịch lắm, ma thường hiện hình nát rất ghê sợ. Lại mấy người đàn bà ở xóm đấy nói chuyện rằng thường họ bắc ghế ngồi chơi ở cửa thì trông lên thấy đất đào phía gian nhà gác lấy nêm xuống đầu họ. Một người cảnh-sát ta ghé nói nọ rằng có đánh nhau nên đã một vài phen đó ba tối đều không thấy gì cả. Chính tối chủ-nhật vừa rồi trong khi thiên-hạ rủ nhau hiện ra từng bè lên 9, 10 tuổi chạy đi chạy lại, lúc mở cửa sổ, lúc đóng cửa lớn, khi vỗ tay, khi dậm chân sàn gác thình-thình, thì người cảnh-sát ta ghé nói nọ rằng có đánh nhau nên đã một vài phen đó ba tối đều không thấy gì cả. Chính tối chủ-nhật vừa rồi trong khi thiên-hạ rủ nhau hiện ra từng bè lên 9, 10 tuổi chạy đi chạy lại, lúc mở cửa sổ, lúc đóng cửa lớn, khi vỗ tay, khi dậm chân sàn gác thình-thình, thì người cảnh-sát ta cũng có ở đấy và thuật lại sự mình đã tỉnh ma không thấy cho công-chúng nghe, nhưng công-chúng vẫn không tin vẫn in chỉ có là ma thật!

Lạ gì người mình vốn có lòng thượng quí, thấy có gì hơi khác thường một chút là đem lòng sợ hãi rồi lại bịa đặt thêm ra những lời quái đản cho kinh-động người nghe. Vậy bà con ta chớ nên tin nhầm.

Khỏe vỡ óc giảng!... — Ông giảng có cái ăn sáng mất mẻ cơm cẻm, vậy ta vui vẻ ăng, sướng vì giảng, có chi mà khổ. Thế mà khổ, chán vạn người khổ về giảng. Song ông giảng đây lại không phải ở rằn trời, mà lại ở dưới phàm mới kỳ chứ. Nói vậy độc-giả cũng đã thừa biết. Ông giảng ấy ở là cái biệt-hiệu của một số chính trong bàn quay số ở bãi đất Salot kia đó. Thực là bà con ta đã nuôi nhà mẫu mực về giảng. Như hai bố con nhà kia, người cha đi làm phu cả ngày, đồi giọt mồ hôi lấy đồng tiền, tối về đưa cho con mà bảo chỉ để đi đong gạo thì đứa con bất-tử chạy thẳng ra bàn quay số đánh thua sạch. Mẹ nghe thấy không dám về nhà nữa, cắp rá ra vườn hoa nằm không ngủ để người cha đói lòng ngồi đợi mãi, sau phải lòng đi tìm rồi sinh ra cha con đánh đấm nhau rất thảm-thiết. Cha đánh con mỗi cái lại nhắc đến «nay ông giảng nữa đi!» thì đau con vừa mếu vừa nói «con muốn được cai đồng-hồ to tướng kia, cha ạ....»

Thảm thì thảm là câu chuyện này, thưởng ai có mau thảm nên xem chuyện này làm gương mà tỉnh ngộ.

X.

Thông đồng ăn cắp. — Hồ-vịnh-Thanh, 23 tuổi nhà ở ngõ Commerce số 19, Quách-văng-Tế, 23 tuổi, nhà ở Du-hàng Hà-ngọc-Thuận 42 tuổi, Hà-thị-Hợp, 22 tuổi đi khâu là nàng hầu tên Thuận và Ng-thị-Nam 22 tuổi bán gạo cũng ở nhà số 146 phố Belgique, thông đồng ăn cắp một thùng barrique dầu của nhà Bạch-Thái. Hiện những tên ấy đã bị bắt.

Cháy. — Ngày hôm kia vào hồi 19 giờ một người đàn-bà Khách tên là Ly-Chi ở nhà số 14 phố Khách nấu cơm về ỷ để lửa bùng cháy nhà, may được cái phố ấy đông người sở lại dập tắt được ngay, nên thiệt hại không mấy.

NAM-ĐỊNH

Rước Săng-tí. — Hôm chủ-nhật 21 juin, bên Giáo có rước Săng-tí vui lắm.

Các phố mà đám rước đi qua như phố hàng Xã, phố Khách dưới, phố Cửa-đông, phố hàng Đào đều có dựng nhà trạm và chăng lụa kết hoa rất nên đẹp mắt. Rước từ 5 giờ rưỡi mãi đến gần 7 giờ mới xong. Các quí quan, các quí phu-nhân cùng dân bên Giáo đi theo đám rước đông lắm.

BÌNH-HỒ (Hưng-yên)

Một ngày vui vẻ. — Hôm 14 Juin trường Bình-hồ thuộc huyện Kim-động đã làm lễ phát phần thưởng cho học-trò. Hôm đó các thân-hào trong làng đến dự lễ khá đông. Trước khi phát thưởng thì ông giáo Phạm-phau-Cương đọc bài diễn-văn, đại ý nói về việc học ở nhà trường chúng là khuyến nhủ học-trò nên chăm chỉ học hành. Đoạn rồi phát thưởng cho học-trò. Nước tiếng pháo xen lẫn với tiếng vỗ tay nghe rất là vui vẻ. Đến 11 giờ thì giải tán.

C. lai cảo

LAO-KAY

Trường Pha-long phát phần thưởng. — Ngày 14 Juin tại trường Pha-long làm lễ phát phần thưởng cho các học-trò ra từ. Nhà trường trong mới rang oàng rực rỡ đông 8 giờ sáng quan đốc cùng các bà, các viên chức và các thượng huy h học trò đến chứng kiến đông đủ. Phần thưởng năm nay nhờ có quan đốc, và các nhà hảo tâm ủng hộ nhà sản, người gửi cho sách, người gửi cho tiền nên được đủ sách vở để phát cho khắp các học-trò. Thổ Ông chưởng giáo có đọc một bài diễn văn cám ơn quan Đốc đã chăm nom đến sự học và các nhà đến chứng kiến và khuyến học trò. Khi đọc xong giải tiếng vỗ tay vang dông, tiếng pháo nổ lên thành. Quan đốc có đáp lại mấy câu để ý nói là ngài rất vui lòng về sự phát phần thưởng năm nay, trong một trường mà học-trò nào Khách, nào Sa-phang nào Kích, nào Mèo, nào Nùng, học hành đều được tấn tới và vừa rồi lại được học-trò thứ ủng tuyển kỳ thi sơ-học yếu-lược. Kế đến gọi tên các cậu lên lấy phần thưởng; quan đốc lại cho thêm cậu thì ba đồng, cậu thì một đồng, rồi từ ấy các cô các cậu khi trở về đều đang mừng ở vui về.

Trần-đình- cẩn lvi cảo

NA-CHAM

Thuốc phiện lậu. — Sở Thương-chính mới cho gửi về Lạng-sơn một người lính khố đỏ ở Cao-bằng về trong một nén nhựa giấu trong *tài đất* khi thấy đồng bèn vứt xuống bào nhưng sau linh thương chính xuống lại tìm được.

BÌNH LỤC (Hà-nam)

Phát phần thưởng. — Hồi 9 giờ sáng hôm 15 juin vừa rồi trường Pháp Việt huyện Bình-lục có làm lễ phát phần thưởng rất trọng-thể tại nhà trường. Có quan Tuần-phủ sở tại chủ-tọa và các quan phó lý, cùng nhà lại đến dự rất là vui vẻ.

Khi an tọa rồi, 13 cậu học-trò lớp Sơ-đẳng vừa trúng tuyển kỳ thi Sơ-học yếu-lược lên đọc một bài cảm ơn quan huyện lấy lòng với nhà trường và tặng cô kính dâng bó hoa bằng vải. Kế đến ông giáo Tổng và ông chánh tổng Cổ Viễn lần lượt đọc diễn văn.

Phần thưởng năm nay hơn năm ngoái nhiều, vì nhờ quan huyện khéo cổ động và ông chưởng giáo hết lực đi mở nên số tiền thu được cũng khá.

Tuế Hội lại cẩn

TÒA BÁO HỮU-THANH ĐỔI CHỖ

Tôi xin có lời tuyên-cáo để các quí-hữu hội Trung-Bắc-kỳ Nông-công-thương Tương-cùng các bạn đọc báo *Hữu-thanh* biết cho rằng : kể từ ngày 24 juin tức là mồng năm tà trở đi, tòa báo *Hữu-thanh* sẽ dọn đến số 48 phố hàng Cót (48, Rue du Takou Hanoi), ngài nào muốn gửi thư từ giấy má gì, xin cứ viết về số nhà mới dọn đến ấy. Nhân tiện tôi lại xin nhắc để các ngài biết cho rằng : báo *Hữu-thanh* còn phải chậm it lâu nữa mới xuất-bản, vì hôm 31 mai vừa rồi hội-T. B. K. N. C. T. T. T. đã ban cách để duy-trì báo *Hữu-thanh*, hiện nay còn phải đợi phúc-thư của các chi-hội xem thế nào đã rồi mới lại xuất-bản. Vì báo *Hữu-thanh* là cơ-quan của hội chúng tôi, từ ngày rã đời đến nay, đã trải bao nhiêu những nỗi khó khăn ngăn trở, nên bây giờ hội phải tìm cách duy-trì lấm mới được, xin các ngài lượng cho.

Nguyễn-duy-Nho cẩn-cáo

ANNONCE LÉGALE

BẢN DỊCH

Tòa trích lục bản thảo án của phòng Lục sự tòa Sơ thẩm Hanoi (Bắc-kỳ)

Tòa Sơ-thẩm Hanoi (Bắc-kỳ) lại phiên tòa ngày hai mươi ba tháng ba năm một nghìn chín trăm hai mươi chăm vụng án về việc trùng-trị như sau này :

Một bên là : quan Biện-lý tòa Sơ-thẩm Hanoi (Bắc-kỳ) ;

Một bên là : tên ĐÀO-KHẮC-TOẢN, 39 tuổi, làm nghề bán sữa (tên bố mẹ không nhớ) đẻ ở Nhân-nội, huyện Văn-giang, tỉnh Bắc-ninh, ngụ ở Tây-hồ, huyện Hoàn-long, tỉnh Hà-đông, có vợ, 3 con, biết chữ, trước chưa can án bao giờ.

Nay can việc phá sữa.

Hiện có mặt tại tòa.

Việc này vào số số thứ 488 mà đưa ra xét tại phiên tòa ngày hôm nay là thứ hai ngày 23 tháng 3 năm 1925.

Vậy ngày phiên tòa ấy quan Chánh-án đã tuyên án như sau này :

Phàn rằng tên Đào-khắc-Toản phạm tội theo các điều luật do quan Chánh-án đã đọc phạt tên ấy 3 tháng tù, một trăm quan tiền phạt và bắt phải chịu các tiền lệ-phí cộng là mười bảy đồng tám hào hai su (17 $ 82), ấy là kể cả tiền án-văn này còn tiền giấy má sau này chưa tính đến :

Truyền cho phải đăng bản án này vào báo *Avenir du Tonkin* và báo *Trung-Bắc Tân-Văn* trong một tuần-lễ (do tiền phí tổn đăng báo thì tên can phạm phải chịu) và phải dán bản án này ở trước cửa hàng hay ở trước cửa nhà tên phạm.

Phàn rằng án này đăng báo hay dán ở cửa phải bằng chữ nho, chữ quốc-ngữ và chữ Pháp.

Cho chiếu hạn it nhất bát giam thâu nếu mà cần đến.

Truyền cho tịch-ký những tang-vật theo điều thứ 9 luật ngày mồng một 6 năm 1905.

Bản án này vừng và tuyên lại phiên lại tòa thứ hai ngày mồng ba tháng ba năm một nghìn chín trăm hai mươi nhăm mà phiên tòa ấy quan Chánh-án Giacobbi ngồi xử trước mặt quan phó Biện-lý Roche, có viên tham-tá Lục-sự de Conduiguy giúp việc.

Quan Chánh-án
Ký tên : GIACOBBI.
Viên Tham-tá lục-sự
Ký tên : de CONDUIGUY

Ở mép bản án có dán tem và có đề trước ba tại Hanoi ngày mười tư tháng tư năm 1925 trang thứ 15 ở thứ 10 mà tiền trước ba là bảy hào hai su (0 $ 72) hiện còn chịu.

Ký tên : AQUARONE.

Nhận thực bản trích lục án văn này đúng y như bản thảo.

Quan Lục-sự tòa Sơ-thẩm
Ký tên : TOURRIS và đóng dấu
Quan Biện-lý
Ký tên : CADE và đóng dấu

Dịch đúng như bản sao.

Thông ngôn tuyên thệ tiếng An-nam.
HÀ-VĂN-BOAN.

Bột ăn PHOSPHATINE FALIÈRES danh tiếng lâu nay, bán gợi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khỉt kinh lắm.
Có mua nhường cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES cũng bổ tinh thần, lợi cho con nít mau sữa. Người lớn đau huyết ông già bà cả hiệt thượng, chẳng là kẻ có đau ốm mới mạnh
Có trở bán cũng bổ. — Tại chỗ thì ở Paris, số 6 đường La Tacherie. R. C. Paris. 22.269

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI
VỊ ĂN THỨ UONG

Kọo Pascall's.	Một lọ thủy tinh :	6 fr. 50
Mứt fraises de Plougas e'	Một hộp :	6 fr. 00
Crème de marrons Clement Faugier. .	Một hộp .	4 fr 00
Bột sắn, nguyên chế	Một gói 250 gr. :	1 fr. 75
Beurre rất tốt Masolet	Một nửa lọ :	6 fr. 00
Sardine à l'huile Teyssonneau.		2 fr. 50
Rượu vin du Cap Corso	Một lít :	10 fr. 50
Rượu Pippermint Get.	Một chai :	18 fr. 00

Carte postale N° 46

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 23 Juin 25
ÔNG THIỆN ÔNG ÁC
Sự tích rất lạ, tình cảnh rất hay.
Tích này có đủ cả hỷ, nộ, ai, lạc.

Tối thứ tư 24 Juin 1925
CHU-MÃI-THẦN

Tích này có coi tuần-lễ vở Huế kép thường, đào lắng vui rất là chế vở rất tuần-lễ ở Huế ra đánh ghen.

ANNONCE LÉGALE

PHÒNG GIẤY LUẬT-SƯ BONA
26 Boulevard Gia-long, Hanoi.

LỜI CẢN-CÁO
các nhà có cổ-phần trong hội Đông-ích

Nay cẩn-cáo để các nhà có cổ-phần trong hội Đông-ích biết rằng, vì muốn thanh-toán hội ấy, nên ngày 4 Mars 1925 tòa án Tây ở Nam-định có án nghị rằng các nhà có cổ-phần trong hội ấy, trước ngày ba mươi tháng juin năm một nghìn chín trăm hai mươi nhăm, phải đem giấy cổ-phần nộp tại ông lục-sự tòa-án Tây ở Nam-định (1), phải ainh theo một cái giấy (bordereau) kê tính danh người có cổ-phần cùng số cổ-phần đệ-nạp.

Quá hạn ngày 30 juin 1925 ấy thì giấy đem nộp không nhận nữa, và bấy giờ sẽ chiếu những giấy đã nộp đúng hạn mà soạn một bảng phân phát tiền nong, để đệ tòa ưng-chuẩn.

Làm tại lục-sự tòa Sơ-thẩm Nam-định.
Ký tên khoán rõ

(1) M. le Greffier du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Nam-dinh.

BÁN ĐỒ VẬN BẢO

Những đồ cầm ở Vạn-bảo thành phố Hanoi, trong vòng tháng 5 tây 1924 mà không chuộc hay là không đổi về thì sẽ bán đấu giá ngày thứ ba, mồng 7 tháng bảy tây 1925 (*17 tháng năm ta*) 8 giờ sáng.

Tiền giấy bút mà người mua phải trả, ngoại giá mua, là bốn phân (4%).

Sổ kê những đồ cầm đem bán sẽ để cho những người mua và những người có đồ cầm xem.

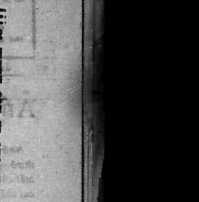
Quan Chủ Vạn-bảo.
MÉTAILLER
2045

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKIOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Thực bánh lý-nhiên in ra dạy, chớ không như có mấy thứ thuốc về những bình lạ làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí không thì không ai có thể tin được!

Xin xem giá và cách dùng ở kỳ nhận tới!!!



Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ 9, lên ngôi Hoàng-đế phong tặng cho Nguyễn-văn-Nhã làm Nhất-phẩm Cẩm-y Vệ-sĩ Thượng-thư.

Chiếu-mạng đại-thần phụng-sắc MONTÈS qui-ông, có nhờ nên một thứ rượu bổ để ông cho đông con cháu hay đông-viên gia-thuộc trước sau gọi được chữ thọ cho qui-ông và qui-bà ở tuổi 7 mươi 8 mươi.

Thêm thọ.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54 Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Lại xem tiếp theo ở trang thứ tư bổ báo này.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, CAILLIGUERE & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG
HÃY DÙNG THUỐC
QUINOFORME
hoặc ống, hoặc viên
Thứ thuốc an toàn thuốc-độc Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.
Gửi mẫu thư xin tới các nhà bào-chế
Nhà chế thuốc LACROIX, 28-31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

Ân trọng tái sinh

Những người khôn-ngoan tài giỏi thường khoe rằng : Sự đời cái gì cũng bắt còn thiếu cái chết nữa thôi, thế mà cái chết tôi đã bắt qua.

Nguyên tôi bị bệnh đau tức kinh niên uống nhiều thuốc mà không khỏi, khi tôi bị cảm nặng cháng nhập lý cơm thuốc không nạp đêm xuyên kéo lên, bỏ hết sang dương, chân tay quyết lãnh tôi nghĩ trong mình đêm kéo lên ngực cao lắm, cổ thở sò sè. Hiện bấy giờ, sợ tôi đã sâu con tôi ngồi trước mặt, thì ôi còn trông hãy, sau đêm lên tắc hầu, mê mẫn nước đi sợ con khóc lóc mà không biết khi tôi ngất đi, hình như giấc ngủ chiêm bao, khi lên nắt lên non chơi bời, thơ thẩn ở ngoài đường xá. Ngay tắc bấy giờ ông bỗ vợ lại lên đến ông « Tam-Tinh y-quan » ở phố Mã-mây, số 4 Hanoi đem thứ thuốc Tạc-tuyết xoáng chữa, thì cai đêm họ xoáng dần dần, đến sáng mấy tỉnh dần ra, tôi chắc ra phần chết cả mười phần sao lại sống, ơn ấy thật là tái sinh. Vậy có mấy nhời đăng lên báo cám ơn, để tỏ tấm lòng mình tạ.

Tên tôi là Trần-đình-Thâm;
Entrepreneur, N° 91, rue de Negrel Hanoi

Nhà Bún-chả « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh dạ rầy, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán lại : Nhà bào-chuông, Hanoi

Agents généraux en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19-21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$50
Tiền cước mỗi quyển . 0,12
Ai ở xa xin viết thư về cho
ông Bùi-xuân-Thăng
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0$90

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Hai sự rất ghê gớm ở bệnh lậu là : Yếu sức đi và mất đường sinh dục. Cái cơ-quan chính nó làm cho mất sức khỏe và những hạt sinh dục để hóa ra như hạt sinh dục của các người già. Không còn gì sợ hãi hơn là một người trai trẻ mà không sinh được những con mầm-mạp ? Vậy thì phải nên quan phòng các chứng xảy ra ở bệnh lậu và phải nên kịp chữa ngay khi mới bắt đầu có mủ. Nếu mới thấy trong đường tiểu tiện hơi đau, thì phải nên chữa ngay và phải nên giữ gìn những cơ-quan khác, bằng-quang, quả thận cho khỏi mắc bệnh về sau nữa.

Người ta đã có cách chữa rất công-hiệu là thuốc *Santal Monal*. Dùng trong mấy hôm đầu là hết đau đớn, hết sưng đường tiểu tiện và khỏi ngay lập tức. Thuốc *Santal Monal* này dùng ở các nhà thương khắp hoàn-cầu, vì nó là một thứ thuốc rất qui rất hay. Nó lẫn vào với nước tiểu và làm cho nước tiểu thành ra xanh, làm cho sạch những mụn con mọc ở các cơ-quan, như thế bệnh lậu khỏi ngay lập tức.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

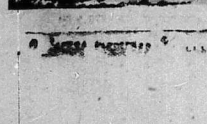


Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết
MAU BỔ 1$40

C. J. BONNET



là hiệu to lực tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Teakin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỘ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá : 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá : 1 . 25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . Giá : 1$30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá : 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Garage Bobillot

7, Boulevard Bobillot, 7
HANOI

Cần một người cai biết mạ kền thiệt giỏi.
Ai lành nghề thì đến đây mà hỏi.



PHẤN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các bọ-gạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

Có cách chữa rôm sẩy, hiệu nghiệm nhất, là bôi nước có phấn SALIBOR và rắc nhiều phấn

SUDOL mỗi gói giá 0$50

Dùng thử một ấy để chịu ngay

Hiệu bào-chế **CHASSAGNE**, *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỆNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HƠI HÁM

PHÒNG NGỪA BỆNH OẠN tinh-nghiệm thật, những là bịnh giác-trời, thiên-thời, tê-thấp, ôn dịch thì-vậy.
THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-địa, để tẩy trong đồng hai, cần bùn lấy cho khỏi độ quá.
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thu độc, trùng vi, muỗi mòng, bọ chét, gián mối và nhện-nhện.

Có một mình thứ dầu "CRÉSYL-JEYES" đứng trọn trở hết hải nẻo mà thôi.
HÃY CỨNG CỔI ĐỪNG CHỊU lấy thứ nào không có hiệu nghiệm "CRÉSYL-JEYES"
POINCARD & VEYRET, COMPTOIRS D'EXTRÊME ORIENT



TENTEZ LA FORTUNE
ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan ở đến rồi về sau đúng làm 15 tháng mỗi tháng 30 quan, theo như luật ngày 12 mars 1920 thời là chỉ chắn cho người mua.
Theo đúng số dặn thì quí-khách nhận ngay được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ sau đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 500.$00 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự rất dành rất chắc chắn rà lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ xổ số các nơi tại nhận được bản kê không số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ xổ số vào những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Paperi, MARSEILLE (France)



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giết tiêu hết, giá bệnh gì thế nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẫu các khớp xương, lâu bà có huyết nhiệt độc tính nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giốc đầu đau tai ù tuyết sốt, đau thận, bóng gân, và bệnh trĩ

Thuốc này cũng là một thứ thuốc độc rất là để trị những bệnh ở bệnh đương mà có phá ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc nặng

Mỗi lọ giá . . . . . 1$80

Hiệu bào chế **CHASSAGNE** *59, Phố Paul Bert, Hanoi*



CÁO-BẠCH

Hiệu Lan-Phương chúng tôi chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, vẫn được quí-khách sẵn lòng tin cẩn. Nay bổn-hiệu lại thay đổi kiểu dáng mới thực là thanh nhã, và lượt dượm rất thâm. Vậy xin có lời kính cáo để quí-khách sẵn lòng chiếu cố. Cách đo đầu bằng cái lạt giang mỏng cho đúng bỏ vào thư gửi về cho hiệu, làm xong xin gửi ngay theo lối tỉnh-hóa giao ngân ; tiền cước quí-khách sẽ chịu cho.

Khăn lượt tây 7 nếp giá . . . 4$00 | Khăn lượt 1e hạng tốt. 2$50. 2$00
nhiễu tây và satin. . . 3 50 | — vừa, 1.20. 0 80

Và có bán giầy trắng không cổ để caoutchouc giá 1$40 một đôi.

2110 **LAN-PHƯƠNG** N° 79, Hàng Đào, Hanoi





ƯỚU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TANG PHỦ VÀ TRỊ BỆNH RẾT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

CÁCH DÙNG

COBAR RẮ CÔNG-TỬ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)